

# **“I ADD NOTHING” & “I TAKE AWAY NOTHING”**

**Presentation of  
Cultural Heritage and Conservation Awards  
UNESCO Asia-Pacific Office**

**Hong Kong Institution of Engineers**  
*Wednesday 15 Feb 2023*

*Presenter*

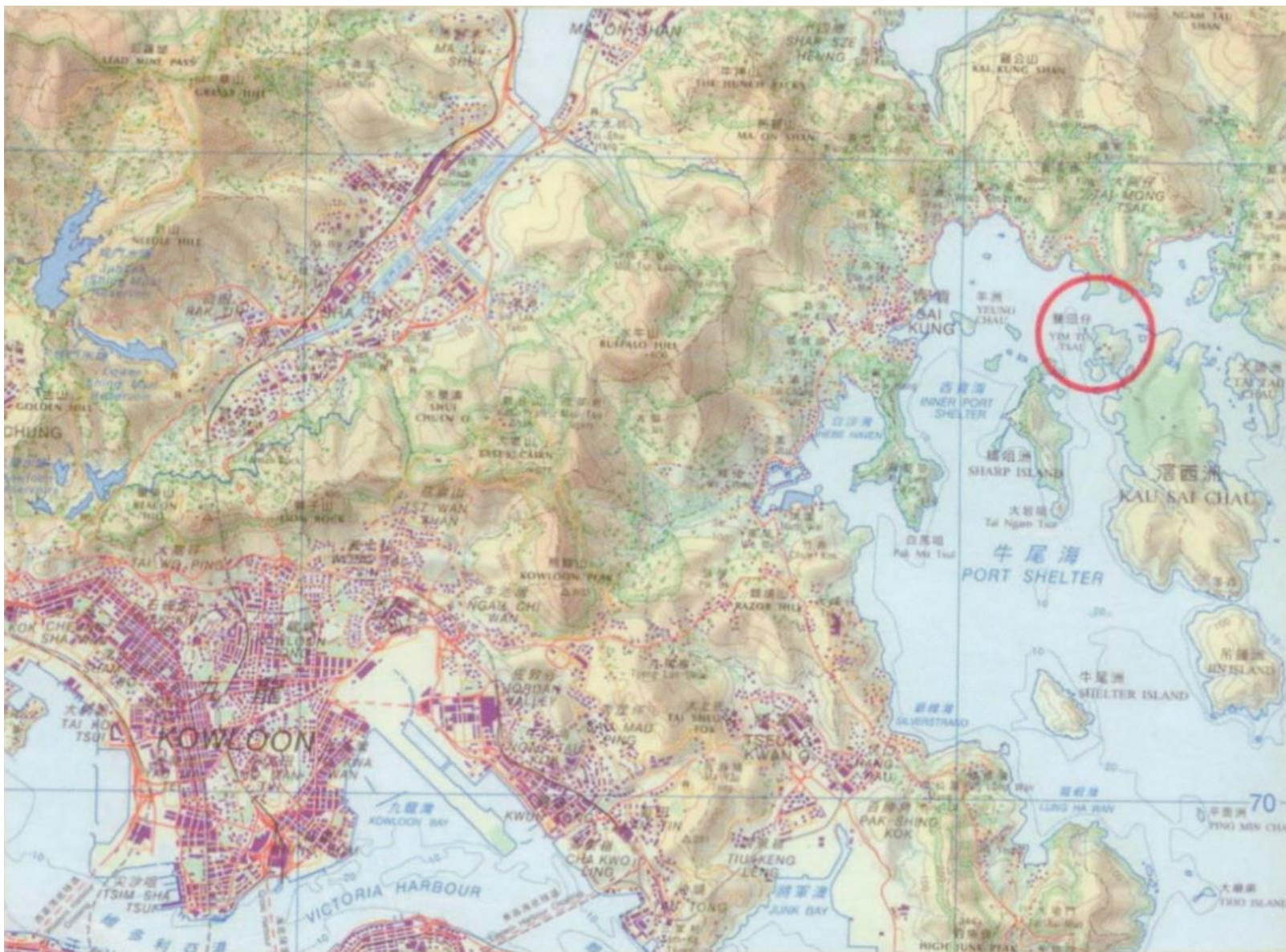
*Architect Anna Sum-yea KWONG Medal of Honour FHKIA*

*Past President The HK Institute of Architects*

**REVITALIZATION OF  
YIM TIN TSAI 鹽田梓  
SAI KUNG  
HONG KONG SAR  
CHINA**

**Saint Joseph's Chapel**  
(Award of Merit 2005)

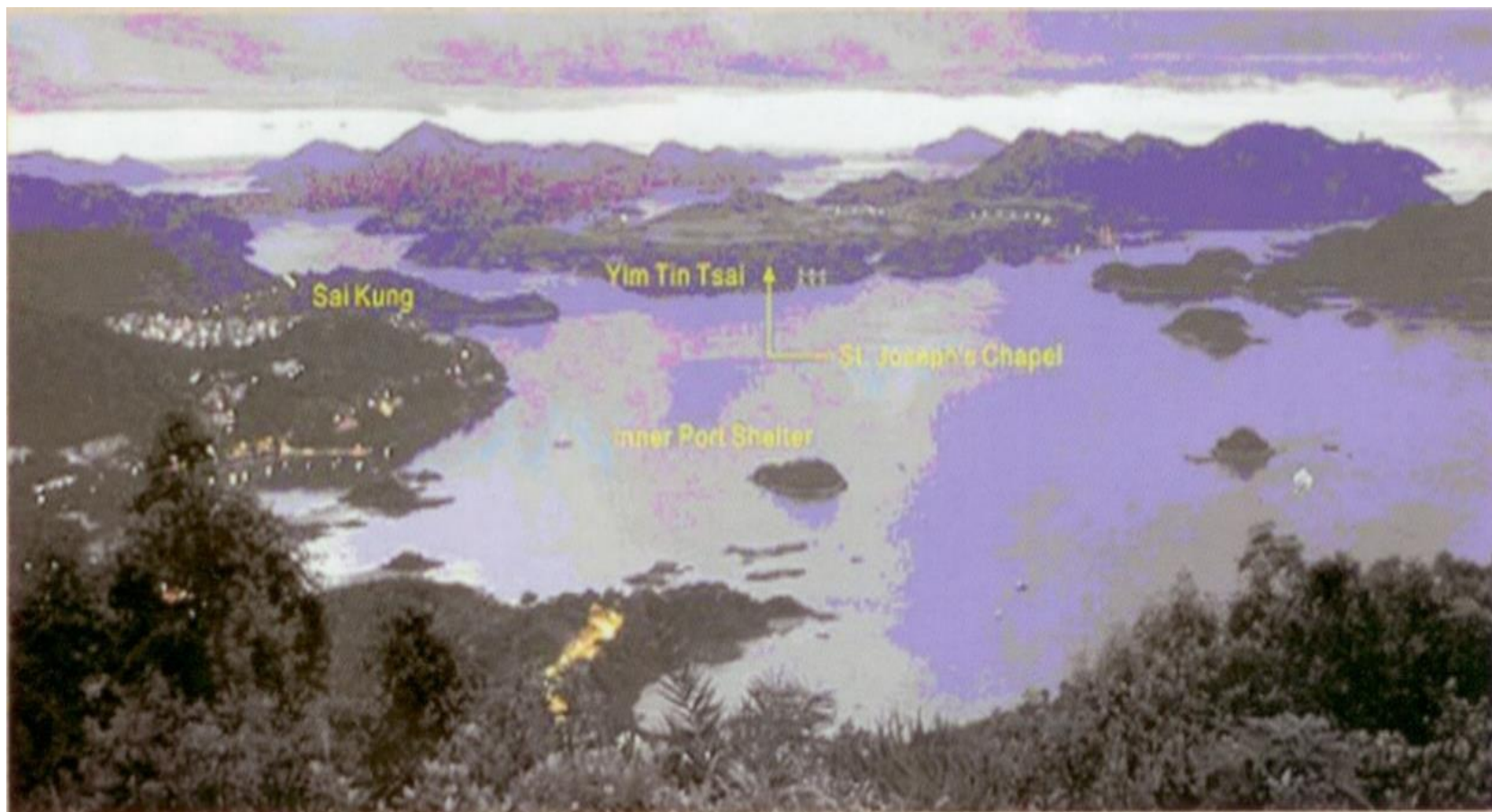
**Revitalization of Saltplans**  
(Award of Distinction 2015)



Yim Tin Tsai island (circled in red) in relation to Kowloon Peninsula and New Territories



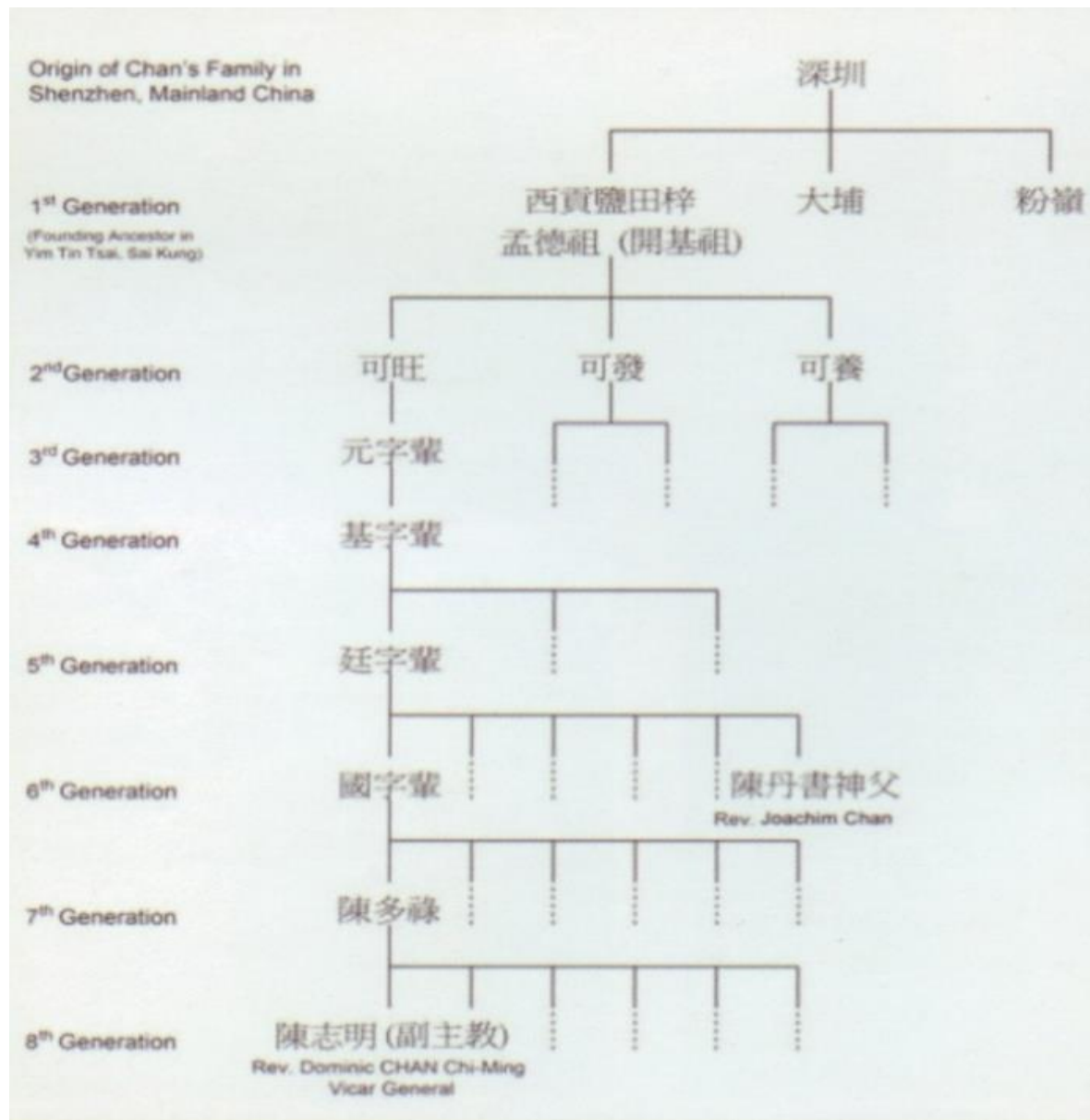
Aerial photo of Yim Tin Tsai Island in 1990s.  
The red arrows show St. Joseph's Chapel & Saltplans



Panorama view of the Inner Port Shelter of Sai Kung region



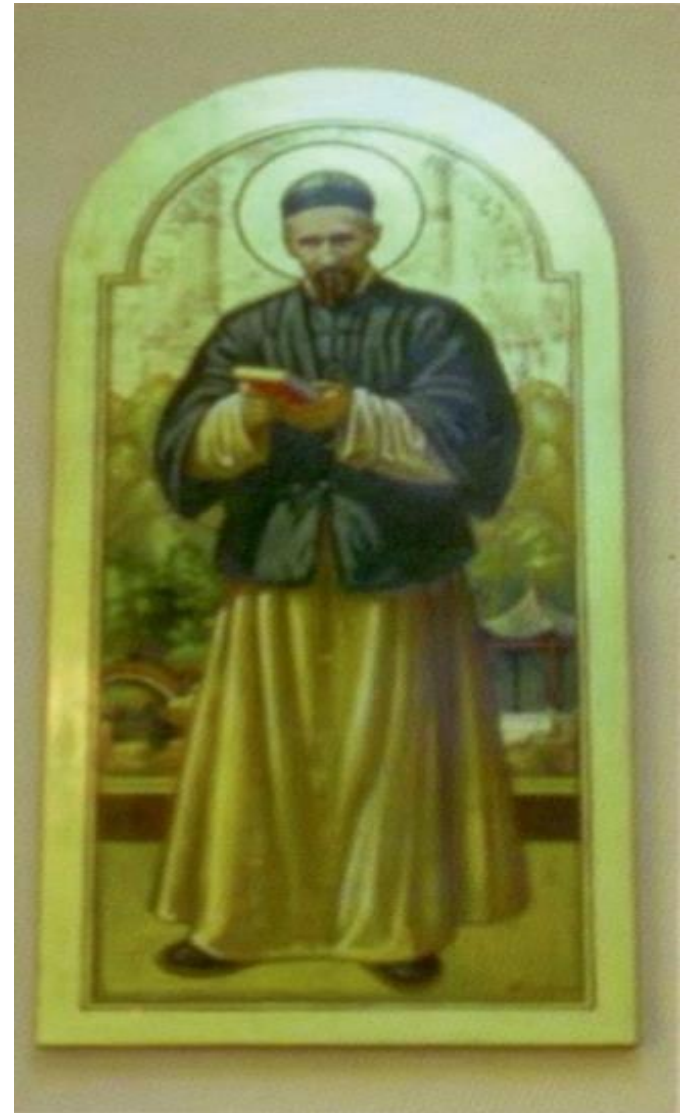
Aerial photo of Sai Kung Region including Yim Tin Tsai Island back to 1924



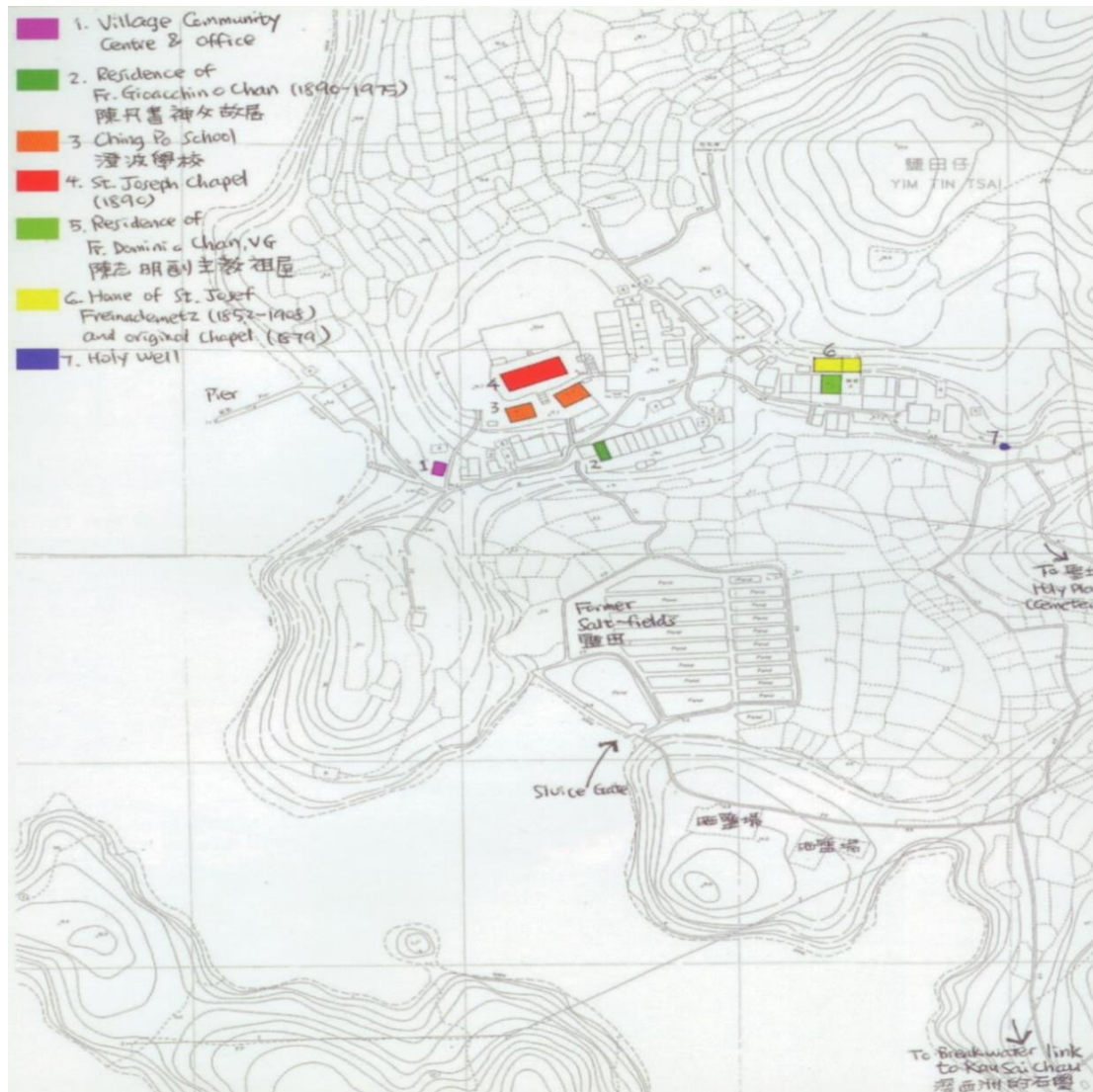
The family-tree of the Chan's clan of Yim Tin Tsai



A photograph of a Chan's family at Yim Tin Tsai in 1922.  
The baby at the 3<sup>rd</sup> right was the father of Rev. Dominic Chan, V.G.



The portrait of St. Josef Freinademetz, who preached at Yim Tin Tsai between 1879 and 1880



Location plan showing the sites of cultural significance on Yim Tin Tsai Island



Identification plan of the tombs of Chan's clan in Yim Tin Tsai and Kau Sai Chau



Cemetery at the hill top of Yim Tin Tsai Island

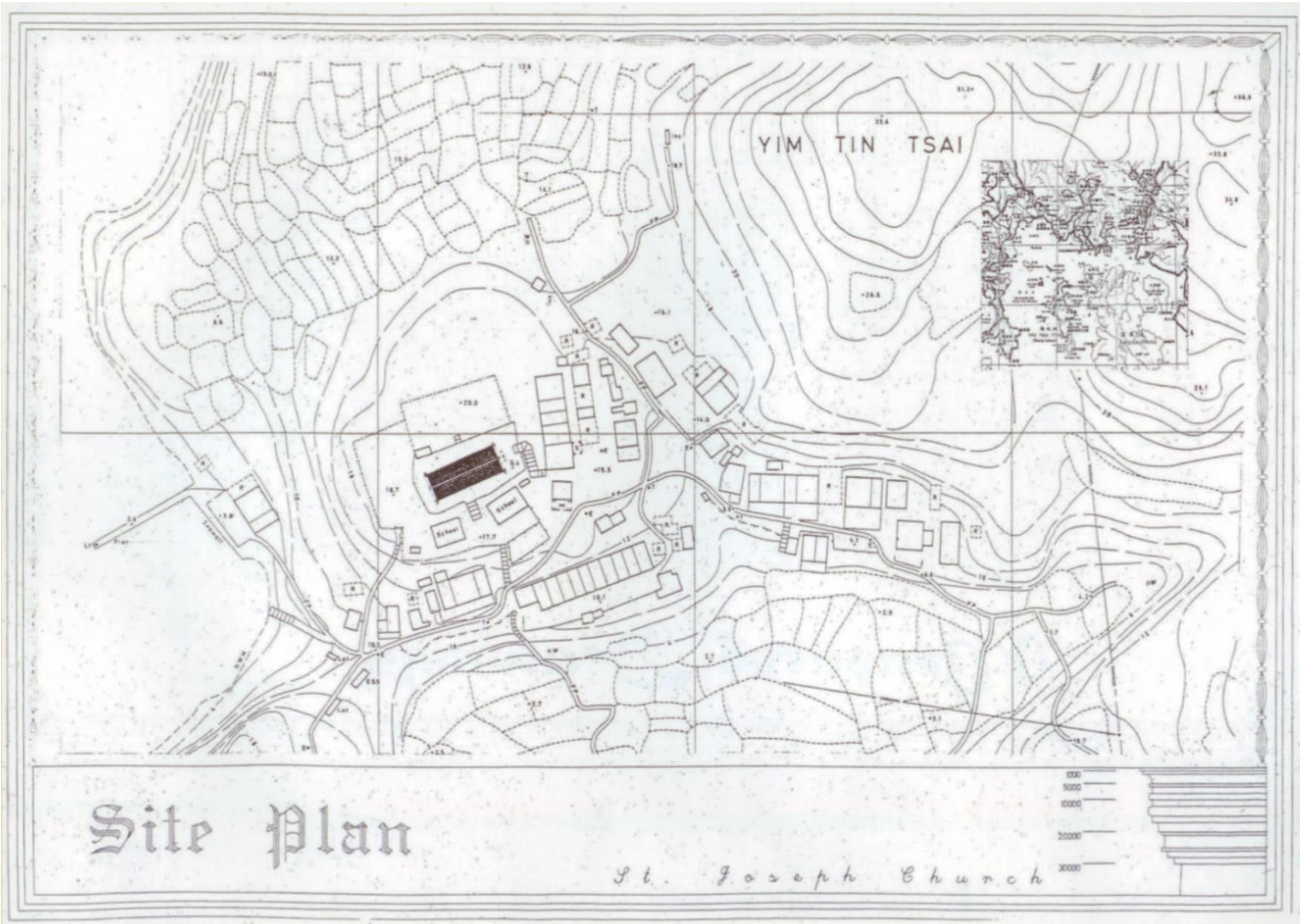


Close-up view of tombs for the ancestors of the Chan's clan



Iron-cast cruxifix on top of a tomb stone in the cemetery



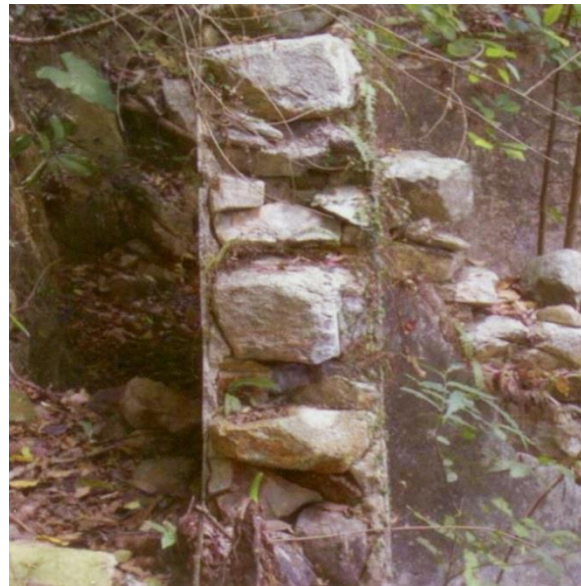




The collapsed wall suspected to be the rear facade of the old St. Joseph's Chapel



Close-up of the window frame of the rear wall of the ruined chapel



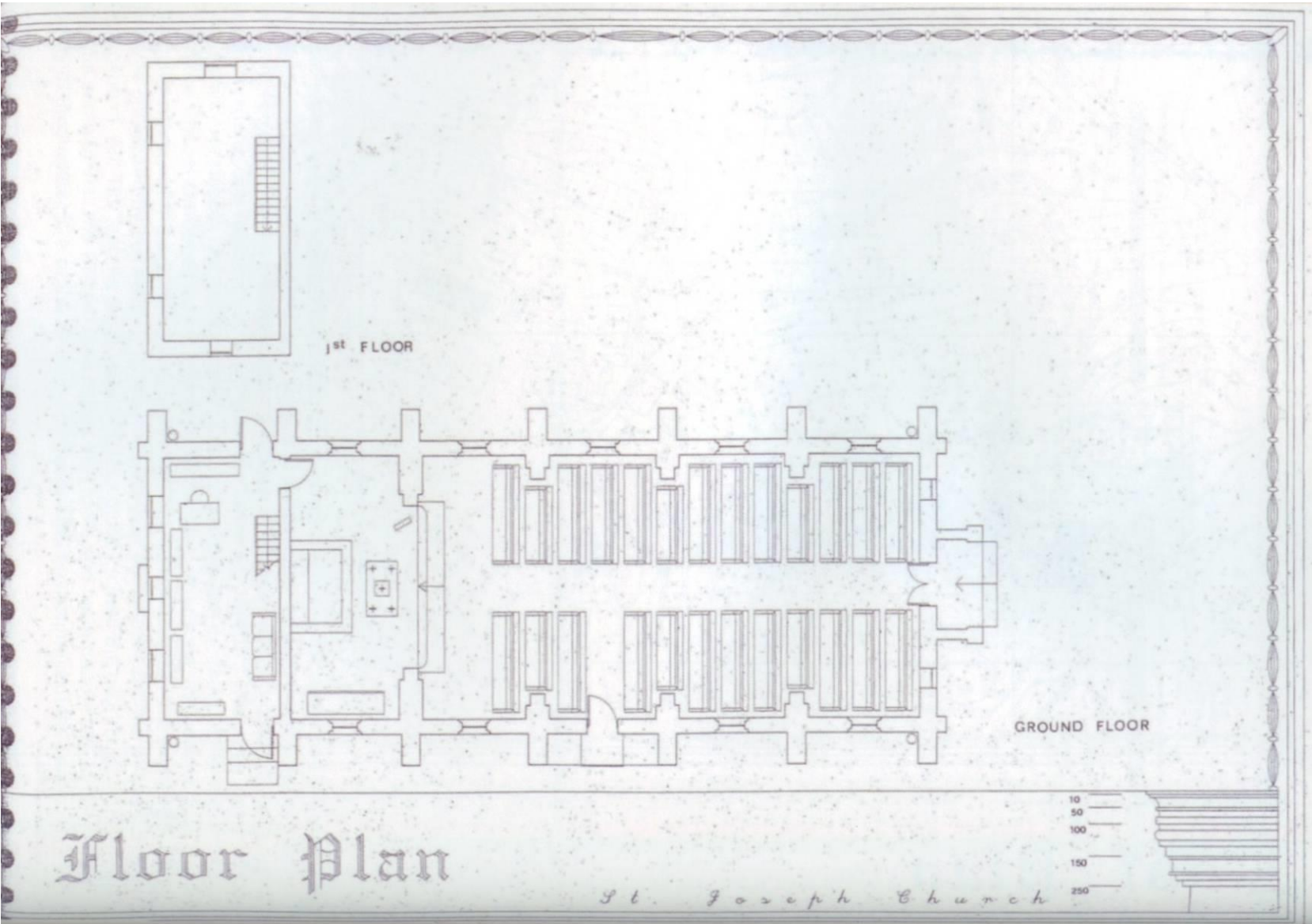
Partition wall between the sacristy and the main hall



Another view of the partition wall



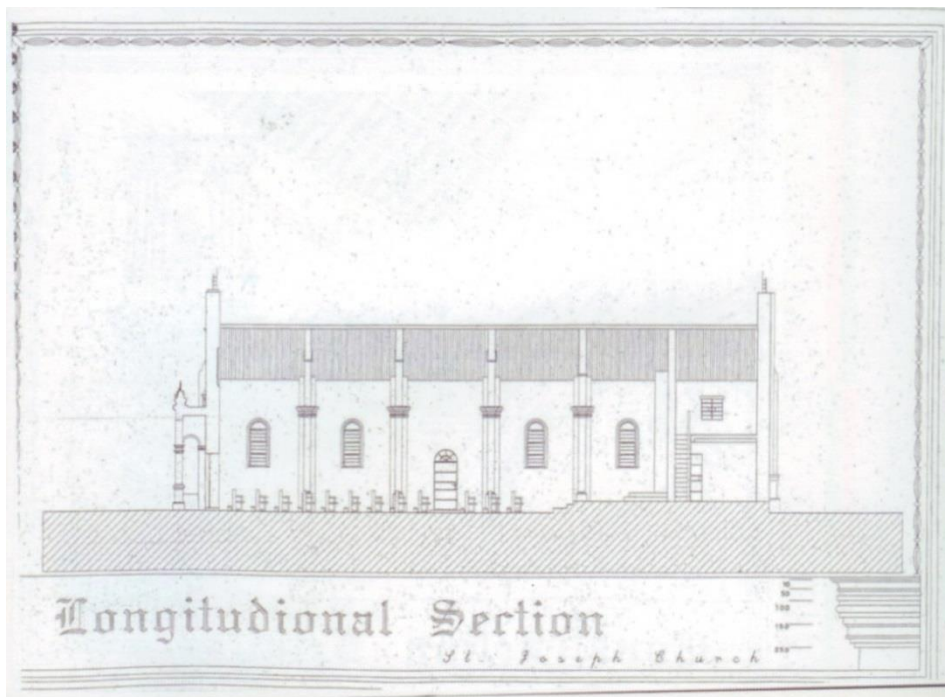
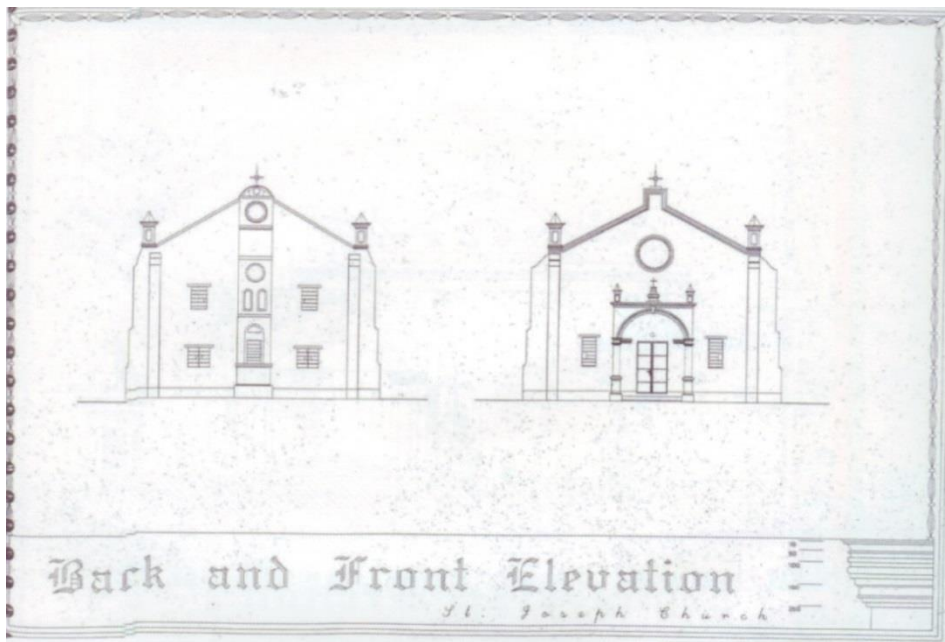
St. Joseph's Chapel

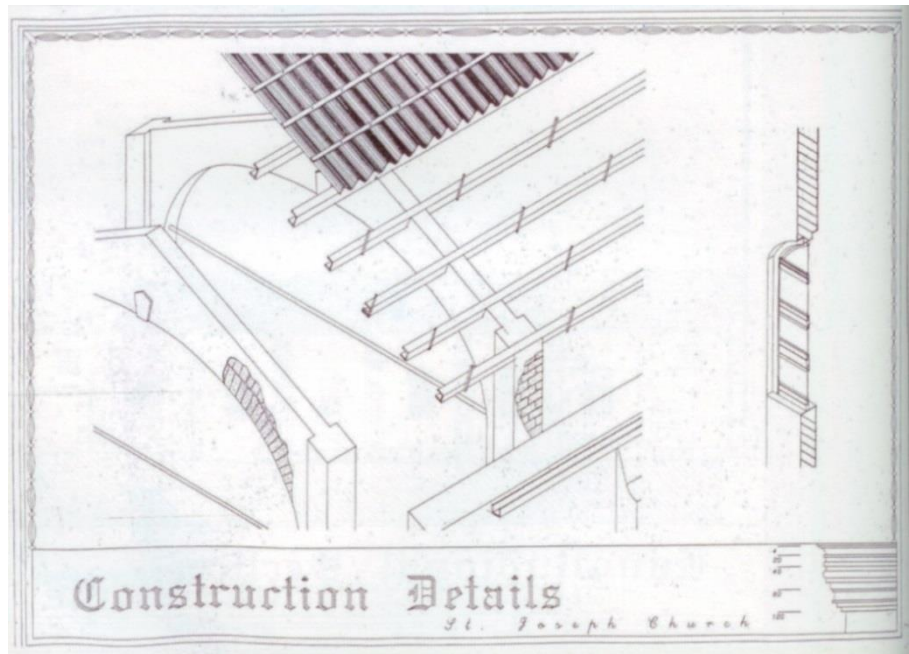
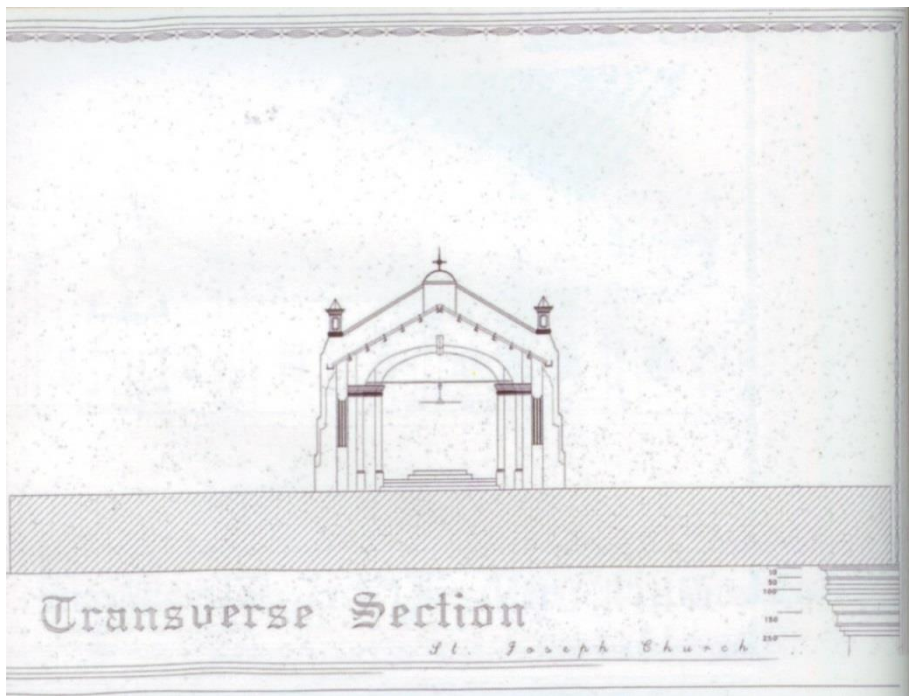


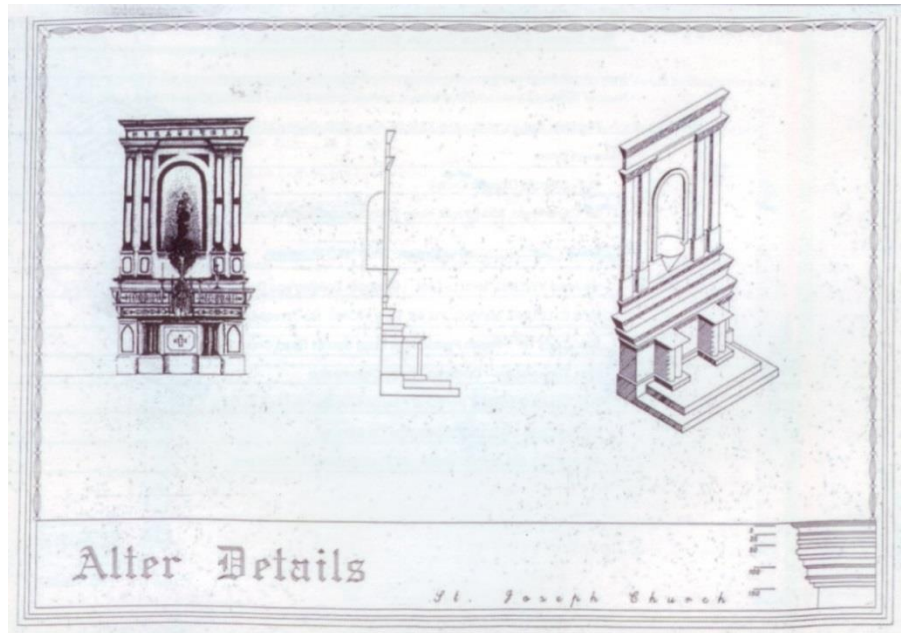
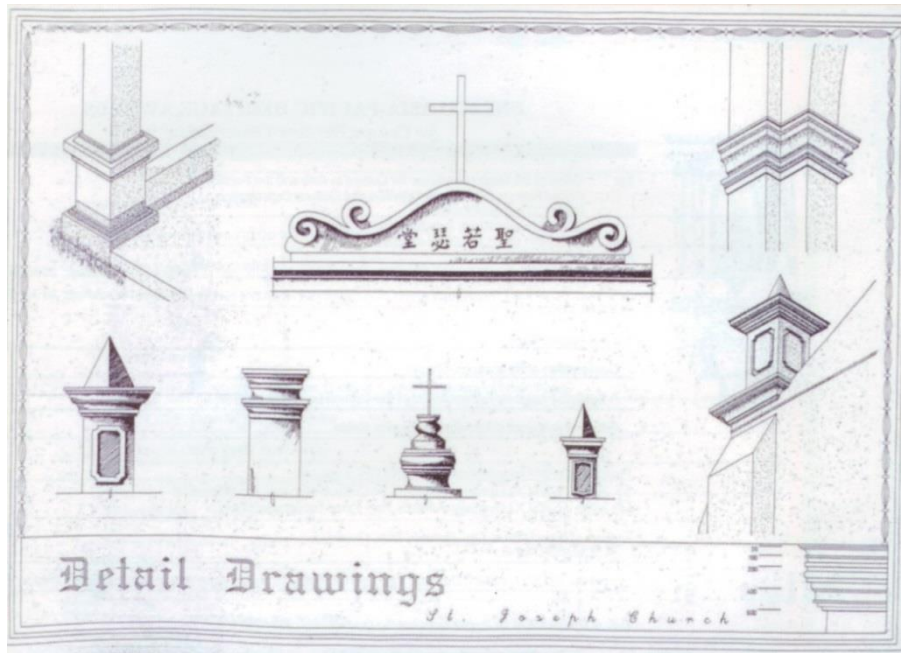
Floor Plan

St. Joseph Church

10  
50  
100  
150  
250









Mold found at the damp corner of the roof



Wearing off of plastering



Exposure of the structure as the protective finishing worn off



Defects found at the external wall of the front façade of the Chapel



Bamboo scaffolding erected prior to the repair and renovation works



Defects found at the external wall of the front façade of the Chapel



Bamboo scaffolding erected in the interior of the Chapel



Waterproofing work to roof in progress



Repair of floor finishings, in the stage of colour scheming



The stone parapet at the courtyard of the Chapel



Stones of the parapet were collected locally from the coast around the Island



## Front elevation of the Chapel before renovation

Dirts, cracks, paint wear-offs and graffiti were found. Wild vegetation grew over the main entrance.



## Front elevation after renovation



Rear elevation before renovation



Rear elevation after renovation



North-Western elevation of the Chapel before renovation



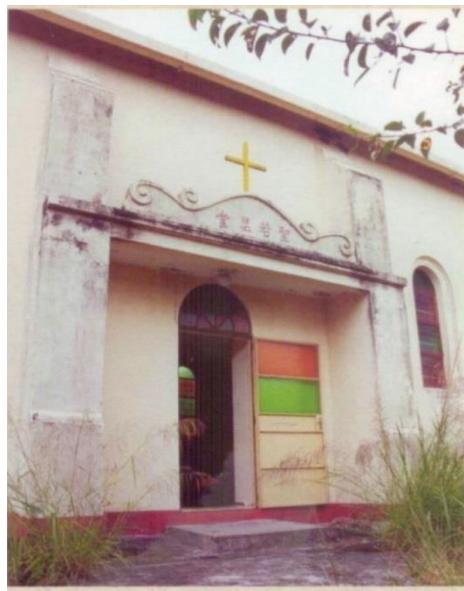
North-Western elevation of the Chapel after renovation



Roof before renovation



Roof after renovation

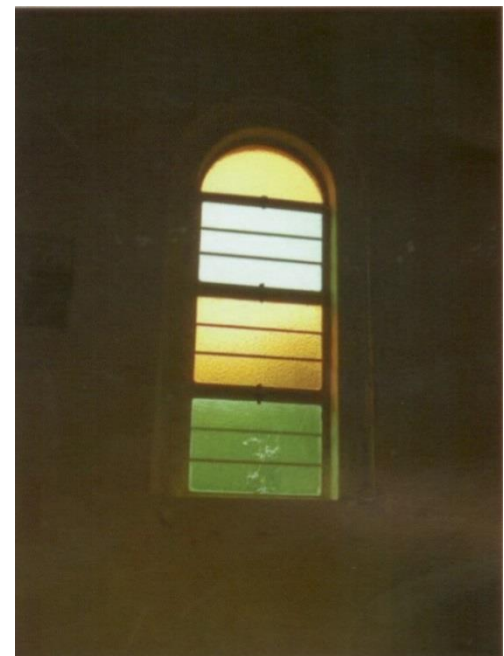


Side door at South-Eastern elevation before renovation

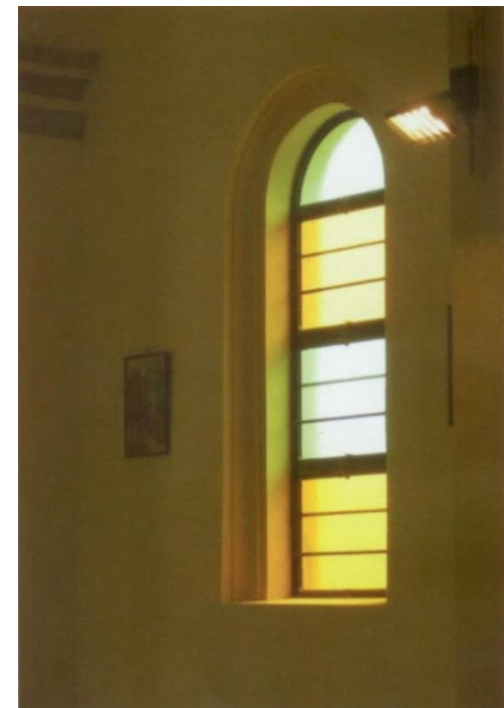


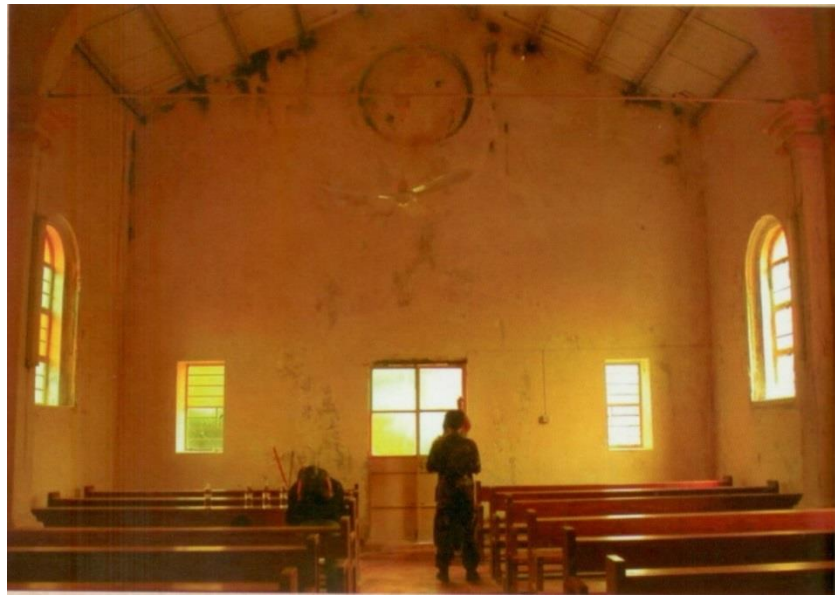
Side door at South-Eastern elevation replaced by timber door of period design after renovation

**The colour glass window before repair:**  
glazing were damaged by BB gun bullets due to unauthorized war games around the area



**Colour glass window after repair:**  
the motif of the colour glass is retained, so as the atmosphere of the interior of the Chapel. The mosquito mesh fixed on the exterior of the windows prevent mosquitos from disturbing the worshippers inside; as well as a protection from BB gun bullets.





Chapel interior before renovation



Chapel interior after renovation



Soffit of the roof before renovation



Soffit of the roof after renovation



Sacristy before renovation was full of defects



Sacristy improved to become a pleasant apace after renovation works with facilities such as pantry and toilets for preparation of Mass and meeting space



Priest's dormitory at mezzanine floor before renovation



Priest's dormitory after renovation with furnitures for occasional over-night stays of priests for retreats



Parapet wall to the courtyard of the Chapel before repair



Parapet wall after repair



**Basketball court before renovation**



**Basketball court after renovation**



Pilgrimage tours to St. Joseph's Chapel become popular after its restoration



Celebration of first Mass and rehabilitation ceremony on 2 May 2004



The alter table salvaged from St. Teresa's Church for re-use in St. Joseph's Chapel



The relic of Saints embedded inside the alter table below the marble plate



Pilgrimage tours to St. Joseph's Chapel become popular after its restoration



Pilgrimage tours to St. Joseph's Chapel become popular after its restoration



Pilgrimage tours to St. Joseph's Chapel become popular after its restoration



The abandoned Ching Po School before renovation



Ching Po School after renovation for uses as a local folklore museum to be operated by the villagers in future



Movable relics for display in Ching Po School



Movable relics for display in Ching Po School



# UNESCO Asia-Pacific Award (2005)





# **My Dream 2008**

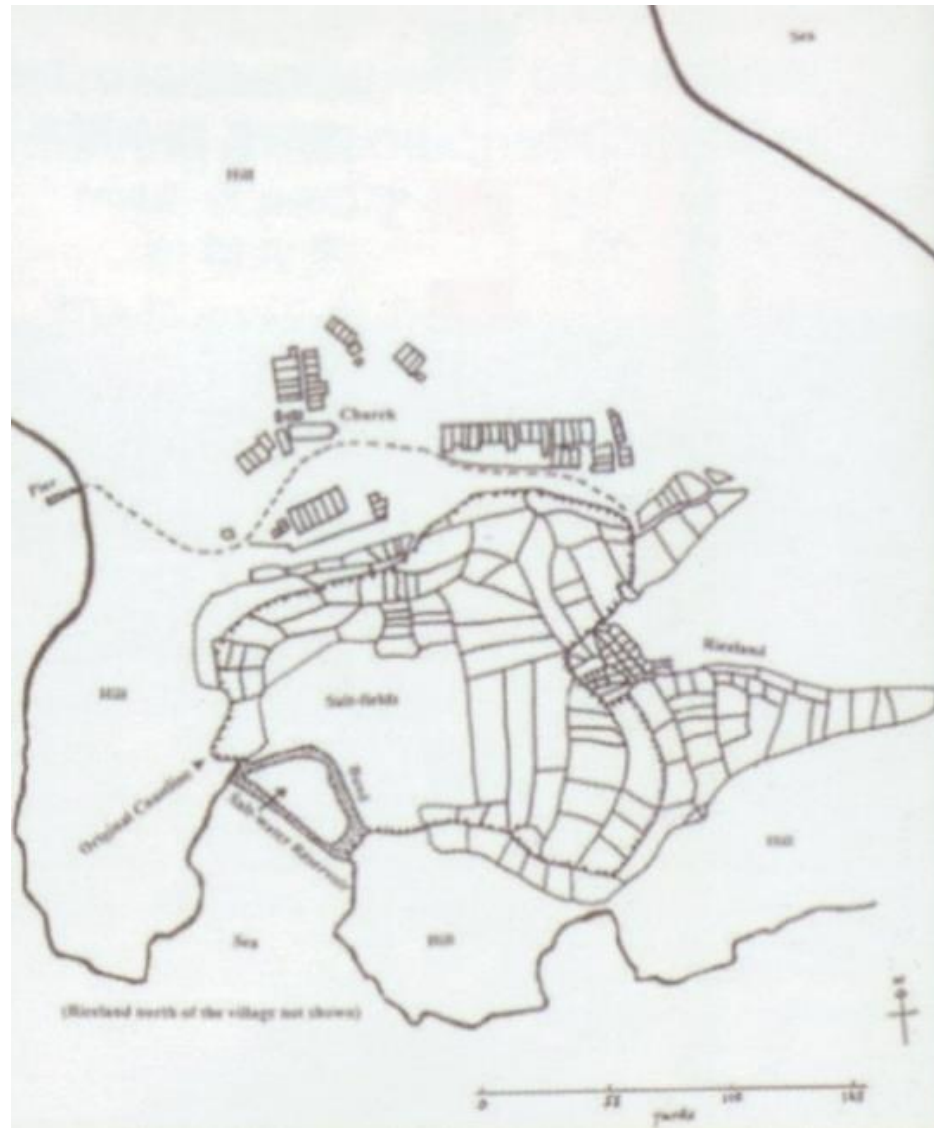
## **“Revitalization of Saltpans”**

# Why Salt?

In the Ching Dynasty:

a) 鹽吏

b) Commodity 商品



Salt fields at Yim Tin Tsai, Sai Kung about 1905 (Hand drawing by Dr. Patrick Hase)

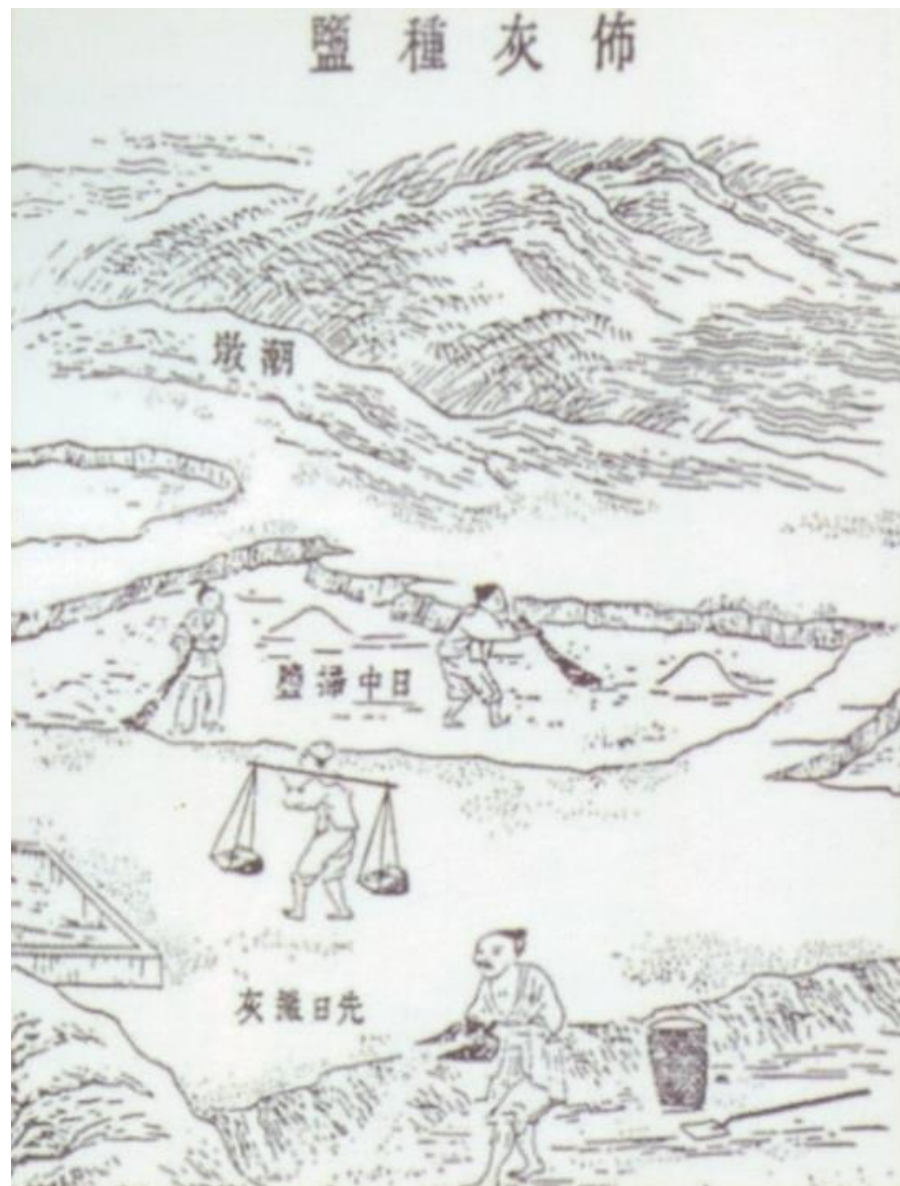


Illustration of salt making process from “The Art of Making Things” (天工開物), edited by Ying-Xing Song (宋應星) in Ming Dynasty (1368-1644A.D.)

- 
- Visit to 汕尾
  - Visit to 台南
  - Search on Websites

# Founded in 2011

## Salt & Light Preservation Centre Ltd

### (鹽光保育中心有限公司)

No. 1676184  
編號



公司註冊處  
COMPANIES REGISTRY

#### CERTIFICATE OF INCORPORATION 公司註冊證書

\*\*\*

I hereby certify that  
本人謹此證明

THE SALT & LIGHT PRESERVATION CENTRE LIMITED  
鹽光保育中心有限公司

is this day incorporated in Hong Kong under the Companies Ordinance  
於本日根據《公司條例》(香港法例第32章)  
(Chapter 32 of the Laws of Hong Kong) and that this company is limited.  
在香港註冊成為有限公司。

Issued on 31 October 2011.

本證書於二〇一一年十月三十一日發出。

Ms Ada L L CHUNG

Registrar of Companies  
Hong Kong Special Administrative Region  
香港特別行政區公司註冊處處長鍾麗玲

**Note 注：**

Registration of a company name with the Companies Registry does not confer any trade mark rights or any other intellectual property rights in respect of the company name or any part thereof.  
公司名稱獲公司註冊處註冊，並不表示獲授予該公司名稱或其任何部分的商標權或任何其他知識產權。

# Tender Let out in 2012

## Award in early in 2013

# Ground Breaking in April 2013





The salt fields, once the main livelihood of the villagers, are now abandoned and invaded by wild vegetation

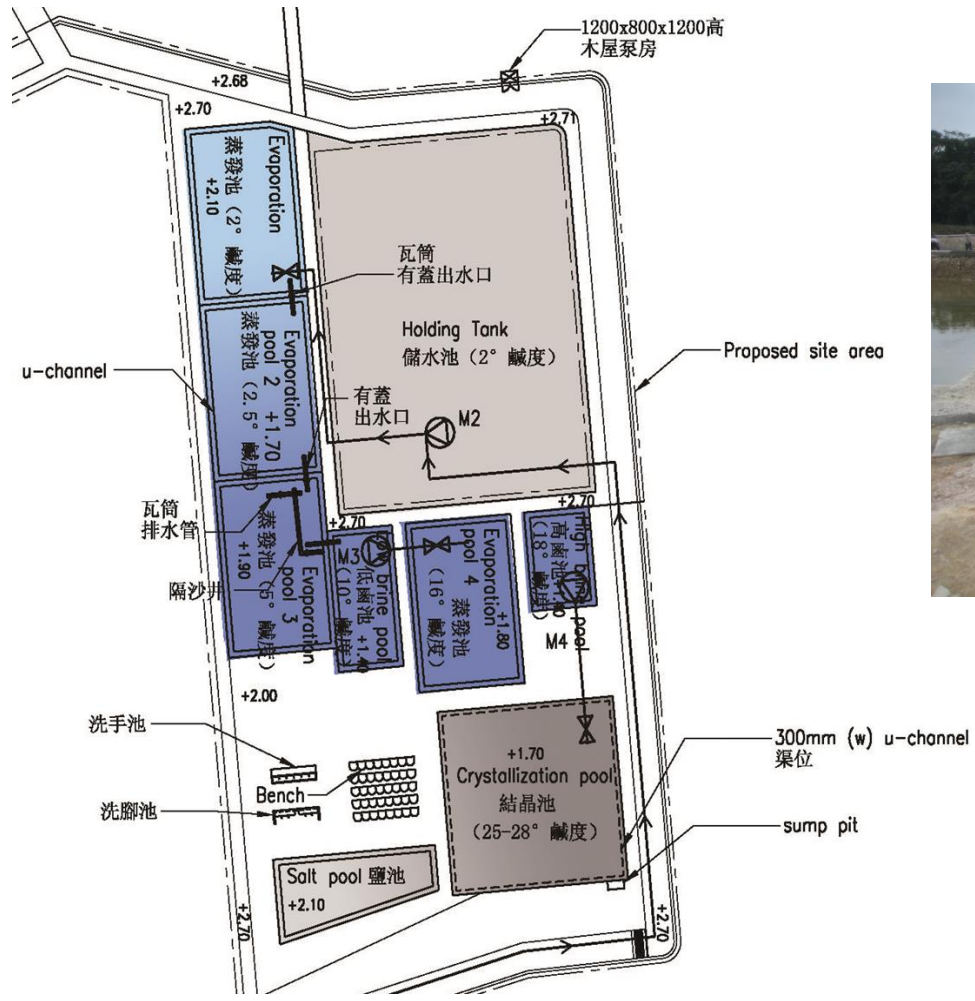


Timber planks on the access path to various locations of the salt fields



Another view of the salt field





# UNESCO Asia-Pacific Award (2015)



# 2015 Award Ceremony





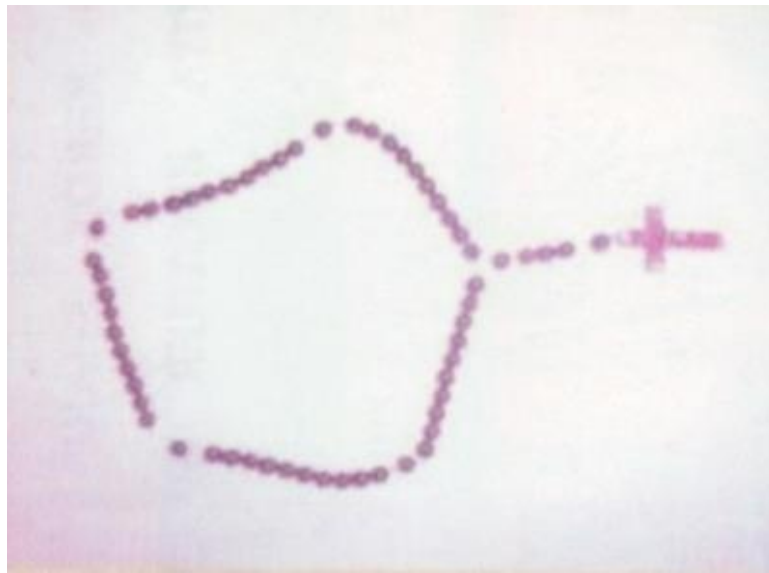


Mangrove along the coast of Yim Tin Tsai is important to the natural eco-system in Hong Kong





The size of the mangrove at Yim Tin Tsai is growing progressively; such growth ensures the sustainability of greenery and the natural environment of the Island



Plantings at Yim Tin Tsai which bear seeds used as beads for making the rosary



Thank You

# **Sustainability & Way Forward**

# Yim Tin Tsai Christmas Mini Concert

## 鹽田梓聖誕小型音樂會

26.12.2018

3pm

St. Joseph's Chapel, Yim Tin Tsai  
鹽田梓聖若瑟小堂

### Programme 節目

#### Salve Regina

The Lord's Prayer 天主經  
A Little Candlelight 一點燭光

O Holy Night, God Rest You Merry Gentlemen

Do You Hear What I Hear, Christmas Lullaby, Fröhliche Weihnacht

Bald Nun Ist Weihnachtszeit, Stille Nacht, Mary's Boy Child, Joy To The World

Vienna Boys Choir Academy Concert Choir 維也納兒童合唱團學院合唱團

SHOSTAKOVICH Two pieces for String Quartet  
I. Adagio Elegy  
II. Allegretto Polka

蕭斯達高維契：兩首為弦樂四重奏而寫的樂曲

I. 慢板輓歌  
II. 小快板波爾卡

HAYDN String Quartet Op.76 No.3 Emperor  
II. Poco adagio; cantabile  
III. Menuetto. Allegro

海頓：第三弦樂四重奏，作品76「皇帝」

II. 略為緩慢地；如歌般  
III. 小步舞曲。快板

The Hong Kong Academy for Performing Arts  
String Quartet

香港演藝學院弦樂四重奏

FENG Lok Yee, violin  
Christy CHEUNG Tsing-lam, violin  
Winnie YIU Wing-yue, viola  
Crystal CHEUNG Hiu-suet, cello

馮諾兒，小提琴  
張靜林，小提琴  
姚詠瑜，中提琴  
張曉雲，大提琴

#### What Child Is This

Vienna Boys Choir Academy Concert Choir 維也納兒童合唱團學院合唱團 &  
The Hong Kong Academy for Performing Arts String Quartet 香港演藝學院弦樂四重奏

Acknowledgement: Yim Tin Tsai Village Rural Committee · Salt & Light Preservation Centre Ltd (Charitable Institution) · Sacred Heart Church, Sai Kung · Anna Kwong Architects & Associates

鳴謝：西貢鹽田梓村村務委員會 · 鹽光保育中心有限公司(慈善機構) · 西貢聖心堂 · 鄭心怡建築師事務所

St. Joseph's Chapel - UNESCO Asia-Pacific Office for Cultural Heritage Conservation "Award of Merit" in 2005

Saltpan Revitalization - UNESCO Asia-Pacific Office for Cultural Heritage Conservation "Award of Distinction" in 2015

鹽田梓聖若瑟小堂—2005聯合國教科文組織亞太區文物古蹟保護獎「優異項目獎」

鹽田復修項目—2015聯合國教科文組織亞太區文物古蹟保護獎「傑出項目獎」

# 鹽田梓聖誕小型音樂會 2018

鹽光保育中心有限公司(慈善團體)主辦

26.12.2018

主演者

- 維也納兒童合唱團學院合唱團
- 香港演藝學院音樂學院學生

鹽田梓村聖若瑟小堂

下午 3:00 - 4:00

開場前 30 分鐘進堂，15 分鐘前安座，  
介紹聖若瑟小堂歷史

#### • 報到地點

西貢街渡碼頭接待處(洪記海鮮酒家旁)

#### • 入村時間(訂票時聲明)

選擇入村街渡時間(須 15 分鐘前報到)  
中午 12 時、下午 1 或 2 時

#### • 回程時間(兩班, 訂票時聲明)

下午 4:30、5:00

#### • 音樂會前公眾活動

(12:30 開始, 須在訂票時留位及  
付費, 當日在島上接待處集合)

#### 1. 製鹽工作坊

(1 小時, 名額 20 位, \$30/位)

#### 2. 環島行

(1.5 小時, 名額 30 位, \$25/位)

• 收費：每位 \$100 (包括：來回船費、入場費、參觀費) (名額 80 位)

• 報名請電：9808 1374 (鹽光保育中心專線) / 9083 6509 (陳子良)

• 交費：報名確定後於兩天內存入滙豐銀行戶口 (ChanFuMing:044-3-032495)

• 交入數紙：寫上聯絡人姓名，人數，電郵至 yttvillage@yimtintsai.com 或

WhatsApp 至 9808 1374 (報到時憑入數紙取入場票)

• 截止報名日期：2018 年 12 月 22 日

延漫報

own It's Christmas



Yim Tin Tsai Christmas Mini  
Concert  
26/12/2017 &  
26/12/2018 (26/12/2019)



Yim Tin Tsai Christmas Mini  
Concert  
26/12/2017 &  
26/12/2018 (26/12/2019)

# Cultural Heritage Promotion for YTT in Guangzhou





# **My Dream 2016/2017**

## **“Art Festival”**



# Proposal in 2017 to HKSAR Government

## **Funding Approval in 2018**

# Art Festival (2019-2021)

導賞團 Guided Tours by Curator	15:30-17:00
講座 Talks 興話救對策 Endangered Hakka Dialect	15:30-16:30
工作坊 Workshops 《籃》——洗衣肥皂籃網上工作坊 Basket – Workshop on Laundry Soap Basket	15:00-15:30
導賞團 Guided Tours 導賞團 Guided Tours by Curator	15:30-17:00
工作坊 Workshops 物語：生態及表達藝術畫修工作坊 Reaction in Yim Tin Tsai: Creation on Ecology and Expressive Art Meditation	14:30-16:30
工作坊 Workshops 鹽田明陣工作坊 Ming Pan Towards the Soul: Workshop on Yim Tin Labyrinth	14:30-16:30
工作坊 Workshops 一茶藝體驗 Tea Ceremony with Tea	15:00-15:30
導賞團 Guided Tours 導賞團 Guided Tours by Curator	15:30-17:00
工作坊 Workshops 工作坊 Workshop on Petite Flowers	15:00-15:30
講座 Talks 途上 Journey with the Lord	11:30-13:00
工作坊 Workshops Between Sky and Earth	14:30-16:30

**網上導賞團**  
Online Guided Tours

**鹽田梓文化藝術網上導賞團**  
Online Guided Tours – Culture and Arts of Yim Tin Tsai

<b>逢星期一至五</b> Every Mon to Fri 11:30 - 12:45 (粵語 Cantonese) 15:00 - 16:15 (逢星期一至五，粵語/國語/英語/客家話) 11:30 - 12:45 (粵語 Cantonese) 15:00 - 16:15 (國語 Mandarin) 17:00 - 18:15 (粵語 Cantonese)	<b>逢星期六、日及公眾假期</b> Every Sat, Sun and Public Holiday 10:30 - 11:45 (粵語 Cantonese) 12:30 - 13:45 (粵語 Cantonese) 14:00 - 15:15 (逢星期六、日及公眾假期，粵語/國語/客家話) 10:30 - 11:45 (粵語 Cantonese) 12:30 - 13:45 (國語 Mandarin)
--	--

查詢詳情及報名，請電熱線：(852) 2780 2282 或親臨：鹽田梓文化藝術館，地址：新界荃灣海濱道1號。查詢詳情請電：(852) 2780 2282 或親臨：鹽田梓文化藝術館，地址：新界荃灣海濱道1號。



**交通**  
Transportation

鹽田梓藝術節期間來往西貢市及鹽田梓的街渡運輸，航班時間率如下：  
During Yim Tin Tsai Arts Festival, the schedule of kaito ferry service between Sai Kung Town and Yim Tin Tsai is as follows –

鹽田梓藝術節期間 During Yim Tin Tsai Arts Festival	由西貢市開出 (鄰近洪船海鮮酒家) Depart from Sai Kung Town (near Hung Kee Seafood Restaurant)	由鹽田梓碼頭開出 Depart from Yim Tin Tsai Pier
星期一至日及公眾假期 Every Monday to Sunday and Public Holiday	10:00 11:00 12:00 13:00 14:00 15:00	12:20 14:20 16:00 17:00

**查詢**  
Enquiries


電話  
Telephone (852) 2780 2282

訪客中心  
Visitor Centre 設於鹽田梓  
Located in Yim Tin Tsai

網址  
Website [www.YimTinTsaiArtsFestival.hk](http://www.YimTinTsaiArtsFestival.hk)




電郵  
E-mail [info@yimtinsaiartsfestival.hk](mailto:info@yimtinsaiartsfestival.hk)



鹽田梓  
藝術節

YIM TIN TSAI  
ARTS FESTIVAL  
2021



大地人  
藝術節



22 咸區之牆  
Wall of Sanctification

黃偉豪  
Alvin KUNG Yick-ho



26 山水·人  
Living in Harmony

鹽田梓村咸  
委員會、鹽  
光保育中心  
The Rural Committee of  
Yim Tin Tsai, The Salt and  
Light Preservation Centre



29 鹽田仔  
The Bags of Yim Tin

香港高等政  
育科技學院  
區仁  
Students of Technological  
and Higher Education  
Institute of Hong Kong



23 淨  
Purify

香港高等政  
育科技學院  
學生  
Students of Technological  
and Higher Education  
Institute of Hong Kong  
導師 Mentor  
謝詩琴  
Dea CHENG Chi-ying



27 生之耀輝  
The Glory of Birth

許志華  
Hui Ka-hung



30 滄海一粟  
A Brief  
Encounter  
with Nature

黃曉明  
Hung-heung WONG Tak-ming



24 7R  
小敘事  
Small  
Encounters  
with Nature

張鳳麟  
Lisa CHEUNG



28 大自然·  
小敘事  
Small  
Encounters  
with Nature

黃偉豪  
Alvin KUNG Yick-ho



25 鹽田梓·  
鄉情  
Nostalgia

「於字裏間見  
五的故鄉情懷」  
Stays in the gaps, see the  
nostalgia  
黃立如  
Caroline KEUNG Lo-ku



25 鹽光之所  
Sanctuary  
of Salt

何文顯  
Herman HO  
Man-thung



# 鹽田梓 藝術節

## YIM TIN TSAI ARTS FESTIVAL 2021



滄海一粟 A Brief Encounter with Nature  
黃曉明 Hung-heung WONG Tak-ming

### 鹽田梓藝術節 Yim Tin Tsai Arts Festival

鹽田梓是一個有近三百年歷史，融合了天主教和客家文化的小島，擁有珍貴的自然生態和歷史古蹟。島上「聖若瑟小學修繕項目」和「鹽田活化項目」分別於 2005 年及 2015 年榮獲「聯合國教科文組織」頒發亞太區文化遺產保護「傑出獎」和「傑出獎」，肯定了鹽田梓的文化價值和特色。

鹽田梓藝術節由旅遊事務署主辦，是「低碳期三年化先導計劃」為參加者帶來集藝術、宗教、文化、古蹟及特色元素於一身的創新體驗。文化遺產擔任了藝術節的營運團隊，依靠鹽田本地及海外藝術家及年輕人的鹽田梓村民共同創作，鹽田梓成為一座開放式博物館。

鹽田梓藝術節 2021 為期三個月，延續過去兩屆藝術節「天」和「地」的概念，藝術節 2021 以「人」為主題，透過多元及不同形式的藝術作品，展現鹽田梓島上「天、地、人」三者和諧共存的一面。

Yim Tin Tsai, Sai Kung has a history of nearly three centuries, showcasing the peaceful co-existence of Roman Catholicism and Hakka culture, and the valuable natural ecology and heritage on the island are well-preserved. The conservation of St. Joseph's Chapel and the revitalisation of the old town have won "Award of Merit" and "Award of Distinction" presented by the UNESCO Asia Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation in 2005 and 2015 respectively, affirming Yim Tin Tsai's cultural value and characteristics.

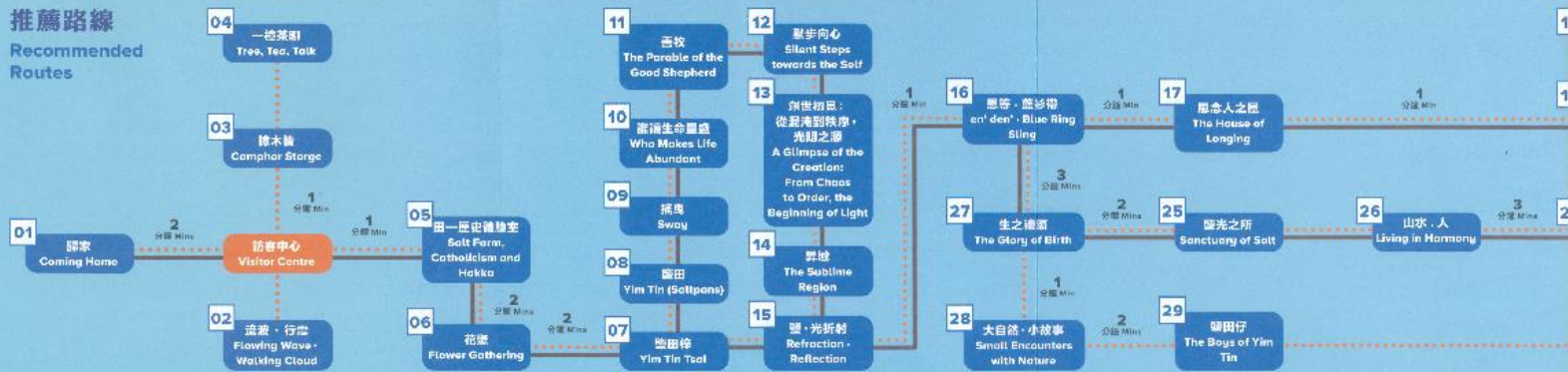
Yim Tin Tsai Arts Festival, the three-year pilot scheme organised by the Tourism Commission, brings to participants new experience integrating arts, religion, culture, heritage and green elements. As the curatorial partner of the Arts Festival, Hui Culture invites local and overseas artists as well as youngsters to co-create with the villagers to turn the island into an open museum.

Yim Tin Tsai Arts Festival 2021 will last for three months. With the first two events adopting the concept of "Sky" and "Earth", the theme of "Human" will be featured in the Arts Festival 2021, showcasing the harmonious co-existence of "Sky, Earth and Human" in Yim Tin Tsai through a variety of artworks in different forms.

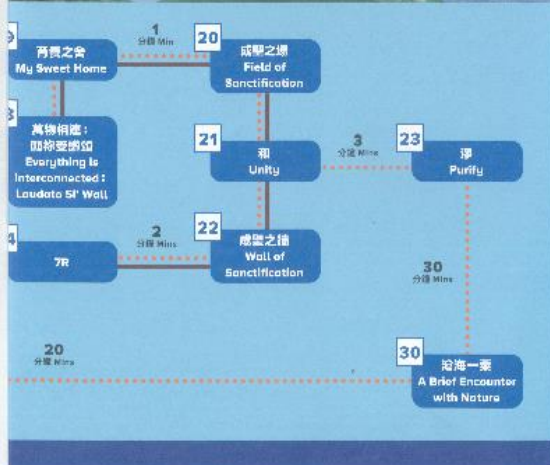




### 推薦路線 Recommended Routes



為保護小島的自然生態，請帶自己的垃圾，不要隨意丟棄，特別留意玻璃瓶。For preserving the ecology of the island, please take your litter home. Thank you for your support for environmental protection.



## 藝術作品 Artworks



**01**  
**歸家**  
Coming Home  
香港高等教育科技學院學生  
Students of Technological and Higher Education Institute of Hong Kong



**導師 Mentor**  
鄒志龍  
Carl CHENG Chi-ling



**02**  
**涌流·行雲**  
Flowing Wave·Walking Cloud



黃卓健  
Rico WONG Cheuk-kin



**03**  
**樟木箱**  
Camphor Storage



黃卓健  
Rico WONG Cheuk-kin



**04**  
**一揮筆間**  
Tree, Tea, Talk



黃卓健  
Rico WONG Cheuk-kin



**05**  
**田一**  
鹽田鹽貯室  
Salt Farm, Catholicism and Hakka



黃智鈴  
Kenny WONG Chi-chuen



**06**  
**花聚**  
Flower Gathering



馮卓仁  
Fongman CHENG Shau-ye



**07**  
**鹽田岸**  
Yin Tin Tai



安樂  
On Lok



**08**  
**鹽田**  
Yin Tin (Saltponds)



安樂  
On Lok



**09**  
**匯曳**  
Swag



黃智鈴  
Kenny WONG Chi-chuen



**10**  
**誰讓生命豐盛**  
Who Makes Life Abundant



何翹  
Ho Celia



**11**  
**善牧**  
The Parable of the Good Shepherd



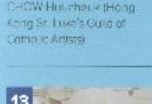
陳吉明神父、  
皮厚達神父、  
柯爾巴諾·波利、  
龔心怡  
Rev. Dominic CHAN Chi-ming, Fr. Pierangelo PAGANI, & Irene POI, Anna KWONG Sun-yee



**12**  
**默步向心**  
Silent Steps towards the Self



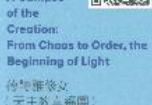
伍維烈修士、  
戴慧高、  
田啟華  
Brother Wai-lee NG OFM, Monica YIM Wing-ko, Cheryl CHOW Hui-chau Hong, King St. Luke's Guild of Catholic Artists



**13**  
**創世初見：**  
從混沌到秩序，  
光臨之蹟  
A Glimpse of the Creation: From Chaos to Order, the Beginning of Light



傅雅雅修女  
（天主教真福園）  
St. Maria Arcadia d'Carre, C.B.



**14**  
**昇越**  
The Sublime Region



香港高等教育科技學院學生  
Students of Technological and Higher Education Institute of Hong Kong

**導師 Mentor**  
鄒志龍  
Carl CHENG Chi-ling



**15**  
**光·光折射**  
Refraction·Refraction



潘志輝  
Hui Shing WONG Tak-ming



**16**  
**恩等·藍衫帶**  
en'den·Blue Ring Sling



楊志宜、  
蔡桂香、  
林煥輝  
YANG Tsz-yi, LA Kuei-shan, LIN Hui-hui



**17**  
**思家之屋**  
The House of Longing



香港高等教育科技學院學生  
Students of Technological and Higher Education Institute of Hong Kong

**導師 Mentor**  
鄒志龍  
Carl CHENG Chi-ling



**18**  
**萬物相連：**  
萬物相連  
Everything is Interconnected: Laudato Si' Wall



傅維維修女  
（天主教真福園）  
St. Maria Arcadia d'Carre, C.B.



**19**  
**青雲之舍**  
My Sweet Home



陳晉滔  
Morcos CHAN Chi-yau



**20**  
**成聖之場**  
Field of Sanctification



黃偉豪  
Alvin WONG Yick-ho



**21**  
**和**  
Unity



黃偉豪  
Alvin WONG Yick-ho



YIM TIN TSAI ART FESTIVAL  
 30/11/2019 -29/12/2019  
 Oct 2020 & March 2021

Opening Ceremony in the Sai Kung Town Square (Upper)  
 Saint Joseph's Chapel in the background & Saltpans in the foreground (Lower)

**THE END**